

अपि प्राणसमानिष्ठान्यालिताह्वालितानपि ।

भृत्यान्युद्धे समुत्पन्ने पश्येच्छुष्कमिवेन्धनम् ॥ १५० ॥

Ist die Schlacht entbrannt, so sehe (der Fürst) auf seine Diener, selbst wenn sie ihm so lieb sind wie das eigene Leben, wenn er sie auch vorher geschützt und gehegt hat, wie auf trockenes Brennholz.

अपि ब्रह्मवधं कृत्वा प्रायश्चित्तेन शुध्यति ।

तदर्थेन विचीर्णेन न कथंचित्सुकृद्बधः ॥ १५१ ॥

Sogar wer an einem Brahmanen einen Mord verübt hat, wird durch eine Busse, die er dafür thut, wieder rein; auf keine Weise aber der Mörder eines Freundes.

अपि शास्त्रेषु कुशला लोकाचारविवर्जिताः ।

सर्वे ते ह्यस्यतां याति यथा ते मूर्खपण्डिताः ॥ १५२ ॥

Alle diejenigen, welche zwar in der Wissenschaft geschickt, aber dem Lauf der Welt fremd sind, machen sich lächerlich wie jene Thoren von Gelehrten.

अपि संपूर्णतापुनैः कर्तव्याः सुहृदो बुधैः ।

नदीशः परिपूर्णा ऽपि चन्द्रेद्यमपेक्षते ॥ १५३ ॥

Kluge sollen sich Freunde erwerben, auch wenn sie vollauf haben: der Flüsse Fürst (das Meer), obgleich voll, nimmt auf den Aufgang des Mondes Rücksicht.

अपि स्थाणुरिवासीत शुष्यन्परिगतः क्षुधा ।

न त्वेवानात्मसंपन्नां वृत्तिमीहेतुं पण्डितः ॥ १५४ ॥

Der Weise sitze, wenn er von Hunger gequält wird, lieber wie ein Pflaster unbeweglich da und trockne ein, als dass er Verlangen trüge nach einem Lebenserwerb, der ihm nicht geziemt.

अपि स्वल्पतरुं कार्यं यद्वेत्पृथिवीपतेः ।

तत्र वाच्यं सभामध्ये प्रोवाचिदं बृहस्पतिः ॥ १५५ ॥

Auch die unbedeutendste Sache, wenn sie den Fürsten angeht, soll man nicht in der Gesellschaft vor Andern zur Sprache bringen: solches hat Brihaspati gelehrt.

150) PAÑKAT. III, 126.

151) PAÑKAT. I, 307. d. Man hätte ०बधम् erwartet.

152) PAÑKAT. V, 33.

153) PAÑKAT. II, 27. b. बुधैः BENFEY'S Verbesserung für बुद्धैः. d. मित्रोद्यम्, अपेक्षते unsere Verbesserung. für उपेक्षते. Vgl. Çiç. 2, 31.

154) KĀM. NĪTIS. 5, 3. PAÑKAT. I, 55. a. स्था-

णुवदासीनः. c. अथैरेवात्म०, संपन्ना und संपन्नाद्. d. वाञ्छति, वाञ्छेत und वाञ्छेत् st. ईहेत.

155) PAÑKAT. I, 111. VET. in LA. 3. b. प-

दि स्यात्पृथिवीपते VET. c. सभामध्ये न वक्तव्यम् VET.